

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 35 (1988)
Heft: 6

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

6/88

Juli 35. Jahrgang
Juillet 35^e année
Luglio 35^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Cantons de Vaud, Valais et Genève:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 4.-
Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

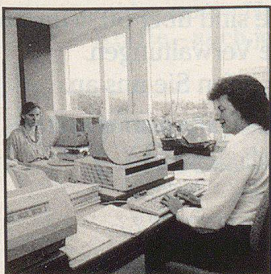
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Als Schwerpunktthema der näch-
sten Ausgabe 7-8/88 haben wir das
Thema Ausbildung im Zivilschutz
gewählt und werden es unter ganz
verschiedenen Blickwinkeln bear-
beiten. Weitere Themen sind: Der
Zivilschutz im Kanton Appenzell
Ausserrhoden, Überleben nach der
Katastrophe (französisch), Gesamt-
verteidigungsübung 1988 und weite-
re.

Le thème principal que nous avons
choisi pour notre prochain numéro
7-8/88 est celui de l'instruction
dans la protection civile, que nous
aborderons sous des angles très dif-
férents. Autres questions évoquées:
la protection civile dans le canton
d'Appenzell Rhodes-Extérieures,
survivre après la catastrophe (en
français), exercice de défense géné-
rale 1988, ainsi que d'autres problè-
mes.

Come tema centrale del prossimo
numero 7-8/88 abbiamo scelto
quello dell'istruzione nella prote-
zione civile e lo tratteremo nelle più
diverse ottiche. Altri temi: la prote-
zione civile nel cantone di Appen-
zello Esterno, sopravvivenza dopo
la catastrofe (francese), esercizio di
difesa integrata 1988 e altri.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



PC als Hilfsmittel.

L'ordinateur personnel en tant que
moyen auxiliaire.

Il PC come strumento ausiliario.

(André Roulier)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

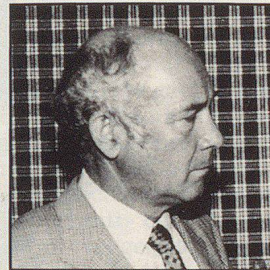
Aktuell / Actualité / Attualità

Internationale Fachtagung Schwarzenburg
Séminaire international d'information de Schwarzenbourg
Giornata internazionale a Schwarzenburg



Die Katastrophe als Schrittmacher	23
Les catastrophes, source de progrès	25
La catastrofe scandisce il tempo	27

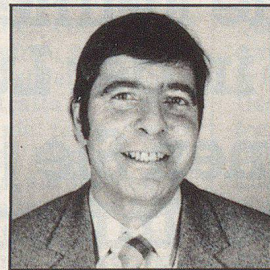
EDV / TED / EED



Der PC als Hilfsmittel	6
L'ordinateur personnel en tant que moyen auxiliaire	9
Il PC come strumento ausiliario (Interview mit/avec/con Franz Reist, Bern)	11

Zuweisungsplanung der Stadt St.Gallen mit EDV Zivilschutz up to date	13
Aus der Sicht des OC: Zivilschutz-Software ZIS	14
	17

Voix Suisse romande



La protection civile et l'aide en cas de catastrophe dans l'optique d'un canton frontalier	35
Zivilschutz und Katastrophenhilfe aus der Sicht eines Grenzkantons	31

Les puces de la PCi	39
---------------------	----

Reportage / Informazione



Problem Sehbehinderung im Zivilschutzbereich	52
---	----

Delegiertenversammlung 1988 / Assemblée des délégués 1988

Region Neuenburg Région de Neuchâtel	41
	44
Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa	45
Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	62